



SERVICES CULTURE ÉDITIONS  
RESSOURCES POUR  
L'ÉDUCATION NATIONALE

**Ce document a été numérisé par le CRDP de Montpellier pour la  
Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel**

**Campagne 2009**

**Ce fichier numérique ne peut être reproduit, représenté, adapté ou traduit sans autorisation.**

0906 - LVE TER

**BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL**

SESSION DE JUIN 2009

---

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

---

**ARABE LITTÉRAL TERTIAIRE**

DURÉE : 2 heures – COEFFICIENT : 2

---

*L'utilisation d'un dictionnaire bilingue est autorisée*

CRDP de l'académie de Montpellier

# BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL

SESSION DE 2009  
ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE

ARABE LITTÉRAL  
DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 HEURES – COEFFICIENT : 2  
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

## TEXTE

بالطبع كنت سعيدة بالسفر إلى مصر والإقامة الجديدة . إنني أكتشف عوالم جديدة عليّ ، أرى نسوة يضعن ألواناً على وجوههن ، يقصصن شعورهنّ ويلبسنّ ملابس قصيرة وأحذية ذات كعوب عالية . لقد تغيّرت الحياة من حولي . أشكال النساء والرجال أيضاً ، أحاديثهم ولهجتهم ، طريقة أكلهم ونوعيّة الأكل . للمرّة الأولى أعرف ما يسمّى «ساندويتش» . عندما عادت شمسة من المدرسة وهي تبكي وتطلب أن أعطيها «ساندويتش» معها في المدرسة لأنها تجوع وجميع التلاميذ يحضرونه معهم ، سألتها:

- شو الساندويتش هذا ؟

فقلت شمسة :

- خبز داخله شيء .

سألتها :

- أيّ شيء ؟

قلت :

- إيه ، أيّ أكل .

في الصباح ، أخذت الخبز ووضعت داخله أرزاً ولحماً وخضراوات كثيرة ثم لففته ووضعته في حقيبتها . حين عادت من المدرسة ، كانت حقيبتها متسخة ومبلّلة بالمرق ، كذلك ملابسها وقميصها الأبيض ، وكانت عيناها مثل كأسات دم أحمر .

سألتها :

- لماذا تبكين ؟

قالت إنّ الأطفال ضحكوا عليها كثيراً ، ولأنّها جائعة اضطرت أن تأكل الخبز والأرز مع ضحكهم المتواصل .

تعلمت بعد ذلك كيف أصنع «ساندويتش» ملائماً مع مساعدة الخدم .

عن «ريحانة» لميسون صقر (بتصرف)

### I. COMPREHENSION (sur 12 points)

1. Retrouvez dans le texte les expressions et les phrases traduites ci-dessous (2 points).

- a- Je voyais des femmes aux visages maquillés.
- b- La vie avait changé autour de moi.
- c- Leurs discussions ainsi que leur accent.
- d- J'ai appris comment préparer un sandwich convenable.

2. Relevez quatre mots qui ont un rapport avec la nourriture (2 points).

3. Répondez en arabe aux questions suivantes en vous référant au texte (8 points).

1. اقترح عنواناً لهذا النص.
2. ما هي العوالم الجديدة التي اكتشفتها الراوية ؟
3. كيف عادت شمسة من المدرسة ؟
4. لماذا ضحك الأطفال على شمسة ؟
5. كيف تعلّمت الراوية صنع "سندويتش" ملائم ؟

### II. EXPRESSION PERSONNELLE (sur 8 points)

#### A. Compétence linguistique (2 points)

Transformez les énoncés suivants en tenant compte des modifications proposées.

1. أرى نسوة يضعن ألوانا على وجوههن ، يقصصن شعورهن...  
..... امرأة .....
2. قالت إنّ الأطفال ضحكوا عليها كثيراً .  
..... قالت إنّ البنات .....

#### B. Production (6 points)

Traitez en arabe l'un des deux sujets suivants (10 lignes minimum).

1. بعد عودة الراوية إلى بلدها الأصلي ، تسألها إحدى صديقاتها عن إقامتها في مصر ، فتقصّ عليها ما عاشته هناك وتصف لها العوالم الجديدة التي اكتشفتها. تخيّل الحوار الذي يدور بينهما .
2. تعود شمسة إلى المدرسة في اليوم الثاني بساندويتش ملائم . تخيّل الحوار الذي يدور بينها وبين صديقاتها .